



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Priamo Palmerio Curcu

(Scano Montiferro 1896 - Francia 1956)

Palmerio e Nella



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Priamo Palmerio Curcu

(Scano Montiferru 1896 – Francia 1956)

Palmerio e Nella



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Priamo Palmerio Curcu

(Scano Montiferru 1896 – Francia 1956)

Priamo Palmerio Curcu nasce a Scano Montiferru l'8 sett. 1896 e muore, ancora giovane in Francia, dove era emigrato, l'8 aprile 1956. Autore di un'opera, da lui stesso definita autobiografica, che ebbe molta notorietà nella prima metà del 1900 e va sotto il titolo "*Palmerio e Nella*" (conosciuta anche col nome "*Sa cantone 'e Nella*") che narra l'amore contrastato tra due giovani scanesi negli anni 1929/1930.

"PALMERIO E NELLA"

*Lettore,
se non hai amato questo libro non è per te.
leggilo però dal principio alla fine, potrà
esserti utile nelle dolorose vicende della vita.
L'autore*

PASSAGGIO D'AMORE

1

(Dialogu fra comare Elena e Palmeriu)

Comare bos cheria
fagher una pregonta
ca bois cumprendides calchi cosa;
s'in cust'idea mia
podizis esser pronta
servirem'in cust'ora bisonzosa,
in tantu chi tra nois
niunu b'at che bois
chi potad esser pius manerosa,
ca pro custa manera
bi cheret art'e zente lusinghera.

Compare, ite tenides
chi cun tant'afflissione
presentades a mie afflittamente?
Nadem'ite cherides
ch'in custa occasione
azis esser servidu prontamente;
ca pro bois, compare,
mi tia impignare
cun gelosia de totta sa zente.
Nadem'a su momentu
chi bos ap'appagare su cuntentu.

Cust'est sa veridade,
chi finas brigonzosu
mi rest'a cunfessare su dolore:
tenide piedade
de unu bisonzosu
si mi podizis fagher su favore,
ca deo apo dispostu
s'idea a dogni costu
drett'a Nella unu sign'e amore.
E faghide de mediu
si la podizis ponner in assedi.

Custu sero matessi,
su coro bos consola,
cun sa risposta chi devo torrare.
La tento cando essit
e la leo a sa sola
e li provo sos tastos a toccare.
Nademi s'azis tentu
Cun issa trattamentu
Pro mi poder ancora regolare,
ca una bon'intrada
faghed'a fine bona resultada.

Nades chi custu sero
faghides su favore
de la tentare cando det bessire;
però si marco zero
ite forte dolore,
e chie l'ad a poder resistire!
Però send'in sa missa
la ido semper fissa
cun sos ojos cherindem'impremire...
E lu poto giurare
chi fissat pius a mie de s'altare!

E si gai mi nades,
ch'in sas devuziones
azis tentu profundas ammiradas,
e tando bo ch'andade
c'a sas oraciones
azis a tenner bonas resultadas.
Bois bazi a domo
chi deo ando como,
e si part'eo no parto debbadas.
No istedes pensende,
baz'in bon'ora, ch'eo so andende.

2

(Comare Elena partit po sa dimanda a Nella)

E and'a faccia manna
in chirch'e sa persone
si li podia fagher s'incontrada;
e la id'in sa janna
pro cumbenazione
e li fatto segret'una giamada;
e issa si la pensat
e sos suos dispensat
pro un'iscut'e l'aer isetada,
ca pro cos'e isbriga
est faghind'una visit'a s'amiga.

E Nella si presentat
e s'amiga la rezit
comente faghet sa zent'educada.
Iss'allegre e cuntenta
cun s'amiga si sezi
Pro li fagher ischire s'avvisada:
comare, li nerzesit,
non tinde offendsi
ca m'an dadu pro te un'imbasciada,
e ti giames'a posta
ca isetat da te una risposta.

E da chie s'arrivu
s'imbasciad'apo tentu
e cun attesa rispost'e torrare,
o po cale motivu
m'as giamad'e assentu,
o forzis m'as a cherrer buffonare;
e si non da chie
imbasciadas a mie
si no tenzo da chie nd'isettare.
E nar'ite si trattat
c'as a tenner rispost'immediata.

Cun sa sinzeridade
ti giamesi pro benes,
segreta pro ti narrer una cosa;
nara sa veridade,
si peraula tenes
cun caligunu in titulu 'e isposa,
e s'impignu no as
sa risposta mi das
si ti piaghet sa vida amorosa,
ca ti fatto a ischire
cosa chi no ti l'as a suggerire!

Ma ite mi ses nende,
no est nudda su ch'as nadu
si tenzo de impignos d'amore!
No so innamorende,
ma nemmancu pensadu
si so ancora in s'edade minore.
Bindigh'annos ebbia,
e de s'edade mia
est finas a lu narrer disonore,
ca si l'ischin sos mios
mi ten dare a su mundu sos adios.

No contas criatura
bindigh'annos cumpridos,
ca in mes'e mannos posta ses.
Mi chi a sa congiuntura

est de sos presumidos
ch'a coro nettu leare lu tes;
lassa fagher a mie,
ca si ti naro chie
pro t'adorare ti asat sos pes.
E no lesses andare
Unu chi mezus no tes incontrare.

Narami sa pessone
chi tenet tanta presse
e chi s'amor'a mie l'ad ispintu;
pro sa giusta resone
cust'omine chie ad esser
no l'as ancora a nomene distintu.
Cando mi l'as a narrer
t'app'a dare unu parrer,
no siat caligun'amore fintu.
Cando isco sa zente,
si o nono as aer seguente.

Su ch'est sinzeramente
su nomen bos do
ca prommiss'e t'amare s'est derettu.
Però gelosamente,
o pro si o pro no,
su nomen cunservalu segretu.
Est compare Palmeriu
chi dimandat sul seriu
pro ti cherrer lograre cun affettu;
de sa sua presenza
mi creo chi nd'as aer connoschenzia.

Ma mi l'apo pensada
chi cust'idea fissa
esseret da Palmeriu partida,
ca idesi s'ojada
finament'in sa missa
chi mi cheriad in cor'imprimida.
Si mi naras ch'est cussu
già est omin'e lussu
e pro me za nde so aggradessida;
ma però pro dovere
dimanda s'in famiglia an piaghene.

Innanti naro a tie
si tue ses sinzera
pro custa fortunada congiuntura.
No siet chi unu die
cun bidea atèra
non benza deo in brutta figura.
In cant'a sa famiglia
tue ista tranquillia

chi za band'eo, e bista sigura.
Ma cant'isto a andare
ite risposta li torr'a compare?

Tue narali custu,
comente ti l'afferzo,
senza b'aer nessunos ingannos:
s'in s'idea est giustu
chi eo già lu cherzo,
però no isco si cheren sos mannos,
ca eo sena issos
no do mai permissos.
Già ischides chi tenzo bindigh'annos,
e a edades minores
so sutta s'ordine e sos genitores.

Baediche in bonora,
e ten'in coro fissu
su nomen sou senza ti fuire;
ca eo torr'ancora,
coment'apo prommissu,
de lu chircare primm'e imbrunire.
E isetami cras,
comente nadu m'as,
de nde fagher sos tuos a ischire,
ca sezis affligidos
no bio s'ora 'e bos bider unidos.

3

(Elena torrat dae Palmeriu cun su si de Nella ma no cun s'accordu de sos parentes)

Compare so torrada
e fattu su dovere
ma b'ad ancora it'arragionare;
Issa est faeddada
e za nd'at piaghene
ma chered in famiglia a nde trattare.
In facultade custa
est una cosa giusta
ch'issa no podet sola cumandare;
ma cras sero b'ando,
comente l'apo nadu, e la domando.

E at nadu asie
ch'issa già est cuntenta
si mi cheren sos suos genitores?
Cando sezis inie
prego 'e istar'attenta
si podides in prus darem'onores.
Cand'est pronta peraula,

mancari siat faula,
non ponzedas iscrupolos mazores;
ca faula cun gustu
si creed ancora pius de su giustu.

Non tenzedas paura
ch'inue mi ponz'eo
devo semper vittoria leare.
Cand'issa est sicura
sa famiglia la leo
cun modos mios pro bos esaltare;
s'intendo cosa torta
li serro dogni porta
sena lis dare logu 'e iscappare.
Intantu permittides,
e a cras sero s'esitu tenides!

4

(Palmeriu in s'isettu de sa comare preparat gherra in vida e in morte si no tenet bona fortuna in Nella)

Pensamentos a ue mi giughides
in cust'occasione trist'e dura,
e puite isperanzia no m'atides
de Nella provvidenzia segura?
Segundu s'imbsciada chi rezides
eo so destinadu a sepoltura!
Si no est Nella sa mia columba
rughe po rughe m'abbrazzo sa tumba!

Mezus ch'anden sas cosas in favore
comente su destinu m'ad ispintu,
ca si m'essit contrariu s'amore
de segare dae fundu so costrintu;
trasformo sos affettos in rancore
e ponzo dogni coro in samben tintu.
Pro chi s'amore meu dad iscossa,
o paris o ambos in sa fossa!

Guai si mi negan su cuntentu
pro la dar'a calc'attera persone;
ponzo sa vida mia in perdimentu
e distruo sa generazione.
Sos inimigos de su tradimentu
deven perir'in sa distruzione;
e leo a Nella in su matess'ammiru
pro mos bochire tott'in d'unu tiru!

Si mi enit contraria sa sorte,
vida pro vida lis isfido gherra.
Ma no zedo a Nella 'e fagher corte

si mi segan su coro perra a perra;
E si pro Nella mi dian dare morte
fatto cumbattimentu sutta terra:
lasso su corpus in tumba perfetta
e torro cun s'ispiritu a vendetta!

Si no binco sa gherra send'in vida
seguru cun s'ispiritu cumbatto;
mi fatto maggiormente una partida
e distruo in su mundu cant'agatto.
E Nella ch'in su coro ap'impremida
finas a issa cadavere fatto.
Cun s'ira chi presento in custu logu
s'an aberrer sas arias in fogu!

Eroes chi difesa azis a Troia,
o Roma iscopri sos tuos mortales!
Ca m'incontro dilusu in tanta noia
e mi faghen bisonzu succursales.
E rintocca s'allarme de Savoia
se sos tuos antigos vendetales,
o presentam'a Ercole famosu
chi si fu fattu Deus poderosu!

Achille cun s'ispiritu presenta
comente unu Deus fulminante,
cando as mortu a Ettore t'ammenta,
a su fizu 'e Priamo regnante.
Valoros'e sa Grecia a manu tenta
s'idet s'opera tua triunfante.
Ettore troianu difensore
Achille causadu t'at terrore.

E Ulisse de Grecia pius saggiu,
tue chi as a Troia espugnadu
pustis ch'as fatt'in Erro su passaggiu,
ch'in mare po degh'annos ses bistadu,
Omero nde dat lughe a su vantaggiu
in s'Odissea 'e s'onore prestadu.
Dae sa sepoltura essind'a fora
po t'appagare de odios ancora!

Eroes chi de coro azis servidu
enide tottu odiosamente:
Enea chi dae Troia as fuidu
da sa distruzion'e fogu ardente,
cando ses a s'Italia arrividu
Virgilio nde dat proa lughente.
Romolo gagliardicu diploma,
su chi leggimos c'at fundad a Roma.

Orazio Coclite est s'orizzonte

de su collega sou fraternadu,
segande de su Tevere su ponte
pro chi s'avversu no esseret passadu;
Pietro Micca paradu at su fronte
assartende su ponte immortaladu
pro rancore e vendetta tale die.
E com'enide pro salvar'a mie.

E Muzio su colpu ch'as tentadu,
fu sa sorte contraria a te;
l'as pro l'ochire su colpu tiradu
ma as isbagliadu a sa moda 'e me.
T'as pro vendetta sa manu bruiadu
ca no as mortu de Volsci su Re;
e dae tirare su colpu invanu
no l'as mortu e bruiadu t'as sa manu.

E Francesco Ferrucciu gherreri
at distruttu in Firenze sa canaglia
e l'at salvada dae s'istranieri.
Send'in sa Gavinara aspra battaglia
e fu feridu e fattu presoneri
da Maramaldo cun potent'iscaglia;
e nesit cando s'idet torr'incortu:
Vile prit'ochis un'omine mortu!

Ancora Emanuele Filiberto
chi fuit Duca 'e Savoia persone
resultes'e leare sos desertos
de Ispagna e Francese invasione.
Torra da sende zegu a oios abertos
a su sou ducadu che leone,
sende ch'in duas partes divisa
la torresit a una e prus precisa.

E Cincinnato cun tanta lestresa
no at pro Roma sos boes lassadu?
Pro fagher a sa patria difesa
at lassadu su trigu semenadu ;
salvator'e sa patria grandesa
pro su cale chi a pustis fu giamadu
patrioticu ispiritu valore
enzesi nominadu dittatore.

Unu chi legget cun attenzione
No podet narrer ch'est istupidaggine
Ca finas s'africanu Scipione
cun sa forza distruttu at Cartagine.
Una tantu potente impressione,
pro s'inimigu 'e Roma tant'istrage,
e Scipione cun sa forz'armada
distruesi nimiga sa giurada.

De su potente gigante Golia
David fias tue s'uccisore,
e fattu t'an Re a valentia
de sos giudeos su guvernadore.
E Ciro persianu a bramosia
acquistesu s'Asia Minore;
Intrea cantu fu bella e santa
Ciro l'acquistesu totta canta.

Teben'Epaminonda che leone
s'est fatt'ochire cun sentidos sanos
pro liberare da s'invasore
sa Grecia da poder'e sos tiranos.
Si fattesid ochire che anzone
umpare cun tregentos ispartanos.
E Milziade cun idea bona
inchesit sa battaglia 'e Maratona.

E Alessandro Magno no at dadu
provas maiores plus de sos mannos ?
At sa Grecia cun s'Asia salvadu
prim'e aer cumpridu sos trint'annos.
E Camillo romanu ad affrontadu
cun s'ispiritu sou a sos tirannos,
e resultat de tenner su diploma
da sos Galli Senossi salvat Roma.

E Annibale su Cartaginesu
at tantas boltas a Roma tentadu;
pustis de s'iscofitta intres'a mesu
cando l'an presoneri catturadu.
E prim'e s'esser a s'inimigu resu
s'est cun sa manu sua avvelenadu.
Ca chie ad a sa patria amore
perdet sa vida pro aer s'onore.

Giulio Cesare su romanu 'onu
de Roma fu su primmu possessore;
Fughende su nepod'enit padronu
de Roma primu su Guvernadore,
benid'elettu e alzada in tronu
Ottavian'Augusto Imperadore.
Cun sensibilidade in Roma frimu
s'Imperadore Augustu primu.

Ancora Federicu Barbarossa
Imperador'e su Germanicanu,
contr'a sa Lombardia dat s'iscossa
poninde in assedi a Milanu.
Però pustis segadu li an sa mossa
in s'ultima battaglia 'e Legnanu;

igue at postu sas armas in terra
comente faghet chie perdet sa gherra.

5

(Comare Elena in domo 'e Nella po sa dimanda a sos parentes)

Ando a dom'e Nella
e li busso sa porta;
gridat sa mama: E chi est sa zente?
"No est chie novella,
zente ch'atera 'orta
bos fattesit visitas frequente!"
Benennid'agustia!
"Ben'incontrada siat!"
E ite nov'azis a presente?
"Non b'at male, si crees,
e tue puru sanighedda ses?"

E coment'a cust'ala
ses devida tucare,
chi dae ora no che fus torrada?
"No est bidea mala,
est pro bos preguntare
s'a fiza 'ostra l'azis impignada;
ca da una persone
apo commissione
ch'a Nella la disizat fidanzada.
E si bois cherides,
contad una fortuna chi tenides!"

Da chie fortunada
fiza mia ted esser,
ch'est ancora minore, poberitta.
No cheret che cojada
da igomo impresse,
ch'ancora li bisonzat latte e titta.
E oe ch'est de lughe
mi la ponz'in sa rughe
dae sa libertad'in sa remitta!
No mi ponzes impiccios,
ca isto bene e no cherzo pasticcios!

"E proite, sa zia,
negades sen'ischire
ancora sa persona ch'at pretesu?
Segund'idea mia
devizis ammittire
ca in signores bintrades a mesu:
est person'educada
e de zent'onorada
chi mai po su malu s'est intesu,

de bona fid'e fama
chi unu prus de s'ateru lu bramat !"

E chi est sa persone
chi s'est post'a contrariu
po disturbare sa mia famiglia?
No ad esser barone,
nemmanco miglionariu
chi minde contas tanta meraviglia!
M'a mie no m'ispantat
si sa zente lu 'antat
issa cand'istat bene tranquiglia.
E segundu chie est,
nara ch'in domo tranquiglia restet.

"Non si leet cattiveriu
pro su ch'at domandadu,
cando l'ischit sind'ad a aggradessire!
Est compare Palmeriu
chi nd'est innamoradu
e creo no sind'at a presumire.
E si cust'enit fattu
est unu coju adattu,
no est partid'e lassare fuire!
Ca pro s'occasione
est un'adatta combinazione!"

Su partidu est bonu
E lu bramat sa zente
Ca est pienu de sinzeru amore;
L'apo tentu a ragionu
Ed est cumpiaghente;
m'ancora fiza mia est minore
e no poto decidere,
s'idea 'e dividere
a dogni parte mi paret dolore!
E coment'est chi fatto
in custu periodo chi m'agatto?

"O zia, devides amare
..... ettu
pro chi la connosch'eo sa persone,
pro chi ad un aspettu
fin'in su freddare
chi si faghed amare che anzone.
Poi ch'est un artista
chi de cant'acquistat
est faghinde dinaris a muntone.
E si cussu lassades
azis a bier chi bond'impudades!"

E de restu li naras

chi po como trattenzat
ca nde dev'in famiglia ragionare.
E poi li diaras
sapadu notte ch'enzat
e li podimos sa risposta dare.
Già l'ischis chi unu votu
non balet sena tottu,
ca si devet de cuncordia trattare.
E finis, nali custu
ch'enzat fidele de omine giustu.

"Non tenzas timora
d'esser fintu crudele,
chi cuss'est una barca 'e sienzia.
Senza timer ancora
ch'est omine fidele
ed est sinzeru de vera cussenzia;
e dadebil'a Nella
chi cuss'est una perla
chi mandat sa divina provvidenzia.
Cun saludu a trattenner,
sapadu notte già lu fatto 'enner!"

6

(Elena dae Compare Palmeriu: su risultadu)

Como and'a compare,
ca cuss'est isettende
cun pensamentos de dogni manera;
senz'ancora isettare
ca ad'esser pianghende
senz'ischire notizia sincera.
Paret chi l'ida, solu,
tristu sena consolu,
cun sos ojos alziados a s'aera;
ca isco s'isettare
ch'idet sas oras pro die passare.

Compare finalmente
so giompid'a s'intentu,
de Nella sa vittoria piena.
Faeddada sa zente,
e bistade cuntendu
ch'ap'attidu notizias amenas ;
restados semus nois
de bi andare 'ois
custu sapadu notte a pusti chena,
e gasi decidides
arragionende comente cherides.

Bene'ennida comare,

deo fi' pianghende
cun sas lagrimas bagnende sa terra,
creind'e mi negare
mi fi' organizzende
forza maggiore pro li fagher gherra.
Ma si m'an ammittidu
ponzo tott'in olvidu,
s'odiu forte in niente s'incertat
ca sa gherra prommissa
fu' precisada pro incher a issa.

Bois ca sezis lestru
a bos dar'a sas armas
senza ischire su chi nde suzzedit!
Non cheret tantu prestu,
ca si usat sa carma
isettende rispost'a su ch'ispedit;
c'a sa zente trassera
cun lusinga e manera
tottu su chi desizat li cunzedint;
m'a chie dat istragu
li dan de su chi cheret pius pagu.

Eo fia tentadu
cun odiu profundu,
si m'ian fattu sa tradizione,
resort'e azzegadu
de segare dae fundu
totta canta sa generazione.
E si m'aeran bochidu
tia aer persighidu
cun s'ispiritu sa distruzione.
Finas atteros mortos
d'enner paris cun megus fun resortos.

Po nessunu motivu
non si deved usare
in custa circostanzia prepotenzia.
S'omine decisivu
deved affrontare
cantu li podet curre a presenzia
cun bidea sincera,
a facc'e sa divina provvidenza;
e senz'aer timore
bazi, e bos presentades cun amore.

Ecco chi m'incamino.
O chelu inue ses,
no bido s'or'e ider sa figura!
Da chi l'ido m'inchino
e li aso sos pes,
poi mi l'aso cussa creatura

e mi la leo a mossos
..... OSSOS
li devo ponner in di slogatura;
ca pro s'amore forte
m'est niente si mi dan sa morte.

Compar'ite pensades,
no bos ammacchiare
non perdedas su fatt'a s'ultim'ora.
Ell'appena ch'intrades
subit'a mossigare!
Mirade Nella ch'est anzen'ancora,
e si male servides
a Nella nde perdides
e bastonadu bonde fuglian fora.
Bos apo nadu prestu
chi devides bistare tant'onestu!

Ello it'arragiono,
si m'an nadu a andare
no an esser de tuccaru intreos.
Si mi naran chi nono
peso tottu a ballare
e lis fatt'a conoscher chie so eo!
Senza pregadoria
naro: Nella est sa mia,
o mi la dades o mi la leo!
Ca de tantu patire
m'ido senza gosare consumire.

Guai prepotente
cun cussa cantilena
bos potedes inie presentare!
Non fattedas niente,
ca una fiz'anzena
si det cun riverenza rispettare.
Ca comente a Nella
totta sa parentela
devides in cuss'ora apprezzare;
e da chi la tenides,
tando faghides comente cherides!

E lassadem'andare,
ch'ennidu est su momentu
de su die 'e conoscher custu votu;
si mi ten azzettare
tando già so cuntentu,
ma sun dolores s'ido murru trottu.
Si mi dieran tortu
eo sì chi so mortu,
ma ue morz'eo morin tottu.
Mezus 'enzan in bonu,

chi de Nella in paghe 'enza padronu!

7

(Sapadu notte: Palmeriu in dom'e Nella)

Busso da part'e fora
cun sa manu lizera,
e bessid'est sa mama, ah ite lanza!
"Bona sera signora"
E issa: "bona sera"
Mi nesid e "benennid'e avanza";
e deo brigonzosu
e mesu timorosu,
e mi faghet bintrare intr'e s'istanza
e giamat su maridu
chi esseret cun nois favoridu.

Cun tanta cortesia,
chi no fit nad'appena,
calad a bassu pianu pianu.
Nesit "s'ave Maria",
"e de grazia prena"
comente faghet s'omine anzianu;
e mi nde peso reu,
iss'a enanti meu
pro rispettu toccadu m'at sa manu,
poi m'at dispensadu
chi m'essère da nou accomodadu.

Senza sezer'ancora
l'intendo brulla brulla,
coment'in domo faghet su padronu,
nande a sa signora:
"bae e lea s'ampulla,
e boga unu ticcu 'e 'inu bonu".
Subitu sa muzere
fattlesit su dovere
pro dare pius forz'a s'arragionu;
e deo orioladu
ca no bidia s'oggettu istimadu.

Pustis deghe minutos,
e nemmancu ancoras,
mi cuminzat su coro a palpitare.
Ite momentos bruttos,
mi parian degh'oras
ca no bidia a Nella presentare.
E issos rie rie,
ambos a faccia a mie
chi mi faghian de pius crepare;
in cuss'ora pensende,

parian contr'a mie ambos ridende.

E forzis tiad esser
de mi cherrer proare
si fi' amigu de su carrazzolu.
E iss'ettende in presse,
forzendem'a buffare
po connoscher si fi' imbriagolu,
ma deo can'e cazza,
nde idesi tres tazzas
ca tenia diversu s'oriolu;
ca mancari pizzinnu
id'a oios serrados unu zinnu.

E deo disperadu,
senz'ancora trattare
de chie aia in coro brusiende;
e issu addasiadu,
pensend'a su buffare,
atru ch' males mios fit pensende!
Pro cumbinazione
fia in direzione
de sa porta, e mes'arragionende
e mi giro a un'ala
e bido a Nella chi fid in s'iscala.

Subitu s'est fuida
senza faghes rumores,
e torrat dae nou in presonia
timind'e l'aer bida
sos suos genitores,
po no fagher brigonz'in cumpagnia.
Deo già l'apo cumpresu
chi su coro azzesu
l'at de fogu sa lanzada mia.
E tand'intro su parrer
de su chistionadu it'an a narrer:

"Dominiga passada
una commissione
cun comare mandesi a bell'apposta.
Pro bois imbasciata
chi ap'istimazione
amorosa pro Nella una proposta;
e comare m'at nadu
chi m'azis invitadu
a presenz'a mi dare sa risposta.
E cun altos onores
mi presento a bois genitores".

"Est beru chi Elena
a inogh'est bennida

e at trattadu custa chistione.
Però sa zent'anzena
no est mai cretida
che cando est presente sa persone.
Ca s'anzena pertunghet,
nde lead e bi nd'aggiunghet,
e subra s'oro nettu tacca ponet,
ca da s'attera orta
ap'intesu sa fide chi est morta!"

"Si sa sua 'ennida
valida no esserat,
como chi so presente ite nades?
Po sa fatt'attrivida
cun fide sinzera
una risposta segura mi dades,
ca pro Nella dechida
esponesi sa vida
e no creo su votu mi negades;
e cun tanta premura
cherz'ischire peraula segua".

"E in famiglia tua
nd'as devid'avvertire
chi giughes cust'idea preparada?
No est cosa 'e cua,
già lu podes ischire,
chi cheret sa famiglia pretziada;
sa cosa tranquiglia
si faghed in famiglia,
unidos senza parte separada.
Senza casu contrariu
est cussu de ischire necessariu".

"Sa famigli'est contenta
de mi dare su votu
a s'ora bisonzosa chi la giamo;
si scherzo si presentat
mancari cras etottu
e mi dat soddisfattu cantu bramo.
Ma prego, s'est decante,
ch'enzat Nella presente
pro ischire si m'amat cantu l'amo,
c'apo fattu prommissa
de no partire senz'ider a issa!"

E mi giamant a Nella,
luego a s'improvvisu,
ca deo la cheria freddare;
la ido tantu bella,
cun su candidu visu
chi mi faghiat su coro ispezzare,

e li naro: "Columba,
eo fin'a sa tumba
so dispostu s'amore ti giurare;
però no so siguru
chi cantu t'amo m'ames tue puru."

"A sa tua lamenta
mi tramontant sos brios,
pensierosa, cun sos pilos reos;
deo già so cuntenta
si ti cheren sos mios;
a su chi faghen issos bisto deo.
Ca eo so minore
e no connosc'amore,
no isco sian ispinas o ricreo.
Ma pro amare atère
tenzo pius a tie piaghère".

"Si naras tranquiglia,
e craru che i s'oiu
mi amas cun sos tuos cun affettu,
invito sa famiglia
e faghimos su coiu
comente faghet sa zent'e rispettu.
Luego prontamente
invito sos parentes
e a comar'Elena pro derettu;
ca cara che i s'oro
la tenzo, ca unidu at ambos coros".

"Mi dispedo e passo
a sos mios trattare
pro li narrer restadu so comente;
su coro a tie lasso
finas c'apo a torrare,
a dominiga sero cun sa zente.
E tenel'in su sinu,
cun fiammos continu,
coment'apo su tou fog'ardente.
Cand'enis a su nidu
t'apo a pagare su chi m'as servidu".

8

(Palmeriu in domo 'e Nella cun sos parentes suos)

Mamma chi as pensadu
pro unu caru fizu,
e in cust'ora ti aso sos pes,
ca so innamoradu
e morzo'e su disizu
si tue as gustu e cuntenta nde ses;

ca su coro mi zellat
apo lassad'a Nella
finas chi b'andas tue si mi cres;
e non debes mancare
cun sos parentes bi debes andare.

Tue balls e sonas,
solu ti faghes festa
pro contu tou ti ses fatt'isposu;
già est pisedda 'ona
e de famiglia onesta,
ma tue ses coiende furiosu;
mira chi si sun bidos
catteddos aultidos
dae culpa 'e su cane pressosu;
e tue ses a usu
unu de cussos e anzis de prusu.

Guai 'e mi negare
su piaghere a mie
in cust'ora chi tenzo su meritu;
no chi deved andare
intro 'e totta die
ca dominiga sero b'est s'invitu,
e l'ogamus a campu
pro chi essat giampu
liberu de b'intrare cun dirittu.
Como dali su votu
e dominiga sero andamos tottu.

Invito sa famiglia,
sa cara che i s'oiu
la tenz'in sinu meu rispettada
sa cosa tranquiglia
e faghimos cu coiu
comente faghet sa zent'onorada.
Ancora seguente
cun tottu sos parentes,
comare Elena sa prus preziada.
E fissamus su die
a dominiga sero tott'inie.

Cando s'avvisu an tentu
arrivan a momentos
bramosiosos e cumpiacentes,
manc'unu discontentu;
tottu fian cuntentos,
invitados de foras e parentes.
Cun sentimientos bonos
e valorosos donos
pro regalar'in sos attos presentes.
E solimos restare

tottu cantos resoltos de andare.

Su sero a sas tres
cun sos atteros soe
a dom'e Nella direttu partidu.
Su vintun'e su mese
de s'annu vintinoe,
in austu fatt'amos su cumbidu.
Ite bella delizia
in cuss'ora propizia
chi mi paria da nou naschidu;
mi sezo a faccia a Nella,
in mes'e ambas duas parentellas.

Send'in s'arragionare,
sezidos in salotto,
intrat sa servidora cun premura;
cuminzad a passare
marettes e biscotto
cun sa safatta de sa cunfittura,
senza fagher a mancu
cun su 'inu biancu
e marvasia pro sa bagnadura.
No b'at prus gustu bellu
che su biscottu infustu in muscadellu!

A pustis su caffè ;
cuss'est sa chiusura
de sas cumpridas ateras mistellas.
Già fit bonu pro me,
ma non tanta dulzura
cant'e attera cosa pius bella
cun sos oios mirende,
su coro cuntemplende
de sa dulzura chi mi desit Nella.
Cando Nella premettis
atteru che licores e cunfettis!

Mirendedi su visu
Nella non mi turmentes,
no tind'abuses si meda t'adoro;
gemma 'e Paradisu,
cun sos oios lughentes
restas insuperabile da s'oro.
Cand'abberis sas laras
paret chi semper naras:
"bene penetradil'intro su coro".
Ma ti prego in cust'ora
faghend'a mancu, po sa zent'e fora!

E iss'arramba arramba
e deo no cheria,

e cun sos oios chen'istare assenta,
e si unit sa gamba
sa sua cun sa mia
e mi pariat che fogu cheghente.
E deo frittárosu
in logu cheghentosu,
anzis pius m'afridat e turmentat.
Non s'agatat dolore
che i su fruttu de su prim'amore.

Mirendel'a sa fissa,
sa zente rie rie,
ma deo semper dand'attenzione;
deo mirende a issa
e atteros a mie,
cherinde fagher osservazione,
ca cun sa cumpagnia
sa tanta bramosia
faghet mancare d'educazione.
Tand'a Nella suspendo,
e in s'arragionu cun issos attendo.

Cando apo lassadu
sa columba trattesa
pro discuter in totta cumpagnia,
su relozu toccadu,
sonat sas ses e mesa,
e mi parian sas battor ebbia;
pro cumbinazione
fuin in sa chistione
in trattativa de s'attesa mia.
E si nde pesat reu
su prim'a faeddare babbu meu.

Tando babbu mi giamat
esponzendemi s'ora
a base de su propriu dovere,
cun su babb'e sa mama
e mamma mia ancora
narat: si l'amas e issa ti cheret?
E ambos rispondimos
chi prestu nos cherimos
isposados maridu cun muzere.
E pro sign'e affettu
l'ap'asadu sa manu cun rispettu.

A un'a unu tottu
dae su prim'anzianu,
sind'acunzesin vicinu cuntentos,
a costumen connotu;
e nos toccan sa manu
bonos cumprimentos.

Nois ringraziende
e contracambiende
sos fatales disizos e intentos,
e issos tott'umpare
comingesin a Nella a regalare.

Sos parentes de coro,
invitados si trattat,
comente sa de fora zent'istrana,
braccialettos de oro
e posadas de pratta,
cun tantos cadenazzos e collanas,
e servizios tantos
chi fin cos'e ispantos,
decorados de fine porcellana;
e comar'ad offridu
unu relozu a pendula bronzidu.

Ma comare l'ap'ida
chi de Nella est gelosa,
cando l'ap'ida corteggend'a mie.
No l'apo iscandulida
in s'ora prodigiosa
ma discutimus calc'attera die!
Como la lasso istare,
no est ora 'e trattare
ca sun brigonzas a fagher a rier;
e in similes fattos
non fun de concludire cussos pattsos.

Com'est ora 'e andare,
sos mannos an nadu,
ca su sero est faghindesi tardittu.
Com'est ora 'e chenare,
c'amos troppu istentadu,
forte ringraziamos de s'invitu.
Famiglia totta canta,
restand'in paghe santa
arrivederci e bon'appritu.
E ammentade ois
chi una visit'isettamos nois.

Grazia su matessi,
bon'appritu ancora,
bois restades e nois restamos.
Custu sero no s'essit
po chi tarda est s'ora,
ma cand'enit a bene già b'andamos.
Como cun Nella resto,
cun issa manifesto
e unu pagu mos disaogamus.
E cun issa m'arrimo

nende si m'amas cant'eo t'istimo.

E Nella m'assigurat
ch'iscultare non tiad
pro nessunu motivu zent'anzena;
su cale mi nde giurat
subra sa manu mia
chi fuit ligada cun custa cadena.
Ma deo dubbiosu
e meda timorosu
ca gelosa nde fuit comar'Elena.
Ca sas mastras de coiu
prima faghen, de poi c'ogan s'oiu.

Deo asseguro a tie,
sena mancu giurare,
chi ti tenz'iscolpida adderettura.
Tue m'amas a mie
e deo t'ap'a amare
cantu viv'in su mundu e tue duras;
prim'e aer isbortu,
mezus chi sia mortu
e putrefattu in sa sepoltura;
ca ses tue tesoro
cudda chi m'as furadu anim'e coro.

Unu sole perfettu,
chie no t'ad a amare,
chi su coro pro Nell'est palpitante.
Da cando t'ap'affettu
no poto riposare,
sempre pensend'a tie dogn'istante.
Non solu send'ischidu,
fina sende dormidu
mi presentas sonnu fulminante.
E mind'ischido cuntentu,
ma cando m'ido solu ite turmentu.

Sos oios rie rie
ballinzende invanu,
ca non poden colpire cudda vera;
cand'ad esser sa die
de ti tenner in manu,
rosa ch'at superadu primavera,
mi cheria proare
de ider e toccare
de columbina sas alas lizeras.
E sutta cussa puma
bi proai su coro si s'allumat.

Già est ora 'e retiros,
ca m'isetan in domo

e bido tarda ch'est fattende s'ora.
Cominzan sos suspiros
deo e issa como,
ca issa fuid a intro e deo fora.
Ma fagh'indifferente,
no penses a niente
chi dae nou torro cras ancora.
E istanotte isetta
ch'in su sonnu ti fatt'una brulletta.

S'adiu li distingo
ca sa partenz'est lestra,
e b'ad in testa tantos oriolos.
E sas manos l'astringo,
sa manca e i sa destra,
e si frinzan sos coros solos solos.
E sas lagrimas bias,
sas suas cun sas mias,
ruian ca no aian sos consolos
de unire sas faccias,
ma solu si finiat cun minaccias.

Tristu, senza consolu,
lassesi s'amorada
pro un'iscuta fin'a pustis chena.
Deo partia solu
e issa sola restàda,
ambos suffrinde sa matessi pena.
Cando so arrivadu,
in dom'apo incontradu
in attesa 'e me comar'Elèna.
Malaitta chi siat,
cust'est sa gherra 'e sa coiada mia!

9

(Elena intrad in gelosia e cun falsas imposturas faghed isconzare su coggiu de Palmeriu e Nella)

Mi leo sa cadrea
e mi sezzo affaca
e mi faghet comare una minetta:
"compare, cust'est fea,
Nella mi paret macca,
no sun trattos de femina perfetta;
ca s'educada zente
si mustrat differente,
no che issa che simile civetta.
E bos naro in cust'attu
chi so pentida de su c'apo fattu".

Una c'at su dolore

mai no si poderat
senz'un'oiada de consolatrice.
Si Nella m'ad amore
e mi amat sinzera
mi la ponides una peccatrice!
Bois sezis gelosa
e med'iscandulosa
pro no lassare sa zente felice;
e si gasi sighides
su nodu ch'azis fattu mi solvides!

Ahi, m'incontro mortu,
comente so andadu
da tantas allegrias in affannu;
si mi poned isbortu
su c'aia assicuradu,
pustis de sa birgonza, ite dannu!
Leadilu dae testa
ca Nella est onesta
e no m'est finta cun nessun'ingannu.
Pro m'aer tant'affettu
comare mirad a Nella in sospettu!

Da chi apo chenadu
mi so tristu partidu
e torr'a domo 'e Nella novamente;
ma no apo mustradu
de aer sentidu
cudda limba infame de serpente.
Cun diversu carattere
presentai tott'attere,
faghindemi forza, allegramente.
Si tristu fuit su coro
faghia lugher su ferru che i s'oro.

Po cuss'ora intantu
mi presentesi fintu,
però cun sa memoria turbada,
preghende a dogni Santu
chi no m'eren astrintu
a sa trist'isventura preparada.
De Nella sa dolzura
mi fuit tott'almagura,
velenosa punghendem'un'ispada.
Ma Nella s'est accorta
chi no fit como che s'attera olta.

E mi nesit: "Palmeriu
e prit'indecisivu
mi pares, airad'o inchiettu,
o pro ite ses seriu,
mi pares pensativu

in custas mezus oras de diletu.
Ahi pover'e me,
si cosa b'ad in te
o chi giaos mi pones in s'affettu!"
Ma deo, pro dovere,
la cunfortesi cun dispiaghene.

Su male chi fattesi
su no l'aer trattadu
sa falsidade de comare mia;
su cale mi ch'andesi
e senza l'aer nadu
chi comare fuit fint'e gelosia,
ca si l'aia avvisada
si fiat preparada
e deo prus cuntent'istadu fia.
E gasi, senz'imploro,
partia cun piaes a su coro.

Sa die seguente
provochesid a Nella
una sorpresa de comare Elena:
che anim'innozente,
presoner'in sa zella
la fattesid insensibile terrena
a cudda criatura
cun tanta cumpostura
pro truncare felice sa catena;
cun milli paragones
li faghed diversas chistiones.

E Nella tant'onesta,
de male no colpida
si rendet a s'amiga a iscultare;
li conturbat sa testa,
che ruet isvenida,
finas perigulos 'e bi restare.
Dae culpa 'e una brutta
rued in bancarutta
issa e deo a cuccur'a pare;
però sa sua paga
inue at porta b'est poninde giaga.

In tantu dolore
eo lu so suffrende
paris cun Nella in tribulazione.
Ponindel'in timore
ch'eo fia amorende
però ingiustu cun tradizione,
e li faghet presente
chi eo falzamente
tenia a Nella s'istimazione

ca comente a Nella
nd'at pius ricca e cant'a issa bella.

In mes'e narrer tantu,
che una variada,
una falza vampada m'ad azzesu
comovende piantu
che parte interessada,
comente chi cun issa m'est intesu.
Mi faghed unu truccu
tantu bellu e matuccu
chi de fagher s'amore m'at suspesu;
po enner binchidore
arrivadu a ispezzare s'est s'amore.

Sogra mia s'abizat
segundu sa narada
e isclamat: "su Zesu! Istad'a miel!"
e narad a sa fiza:
"Elen'est amigada
cun su ch'as tantu caru oe in die.
Cantu timo 'e morrer
chi a inoghe no che torret
prus in s'iscopu de chilcare a tie.
Ca chie nd'at atèra
mai sa sua istima est sinzera!"

Si custu m'imponerat,
no est cosa costada
sun falsidades d'una traditora.
Pro chi su diciu narat
chi sa prim'ispummada
est riservada po sa tratadora.
Ma deo a comare
no podia affalzare
ca l'apo rispettada che signora;
si no, m'enzad in faccia
si l'apo fattu male cun minaccia.

Ah ite mala sorte
chi solit persighire
contr'a un innozente coro nettu;
tia cherrer sa morte
chentu oltas rezire
ma de non perder custu car'oggettu.
Ma m'incontro custringu
dae rapportu fintu,
m'an accusadu in amore imperfettu;
dae sende in sa lughe
mi cheren ponner che Cristos in rughe.

E intantu si brigan

e faghen una gherra
tirendesi sas pumas de sas alas;
a comare l'affigan
e la 'ettan a terra,
e fattu misurare l'an s'iscala.
E deo poverittu
falzamente traittu
pro disgrazia mia e sorte mala
cun tant'affezione
m'an fattu lestra separazione.

Comare nd'est bessida
trist'e arrabiada
ca l'an dadu su casu e chena;
l'an apposta servida
pro s'esser ammentada
de canta brull'at fatt'in dom'anza;
e si brigan in fora
prus de intr'ancora
c'orribile morale fuit s'iscena.
E ingiuria forte
Invitesi principios de morte.

E comare arrivat
cun sa limba attraessu
tant'iscandalizzante cun sa furia;
ma Nella tant'attiva
li faghet su processu
cun tantos distimonzos pro ingiuria.
Da su sou macchine
ite pensar'a fine
cando la faghen giamar'a sa curia,
ca da sa gelosia
mos at post'in tristura s'allegria.

Ahi, Zes'it'arore!
Dae sa vanagloria
isclamat s'innocenzia a s'istante;
la giamat su pretore
pro sa prim'istruttoria
cun battor testimonzos aggravante
e risponden a boghe,
comente nar'inoghe,
chi fid Elena a Nell'importunante.
Ma issa cun pretesa
s'at postu distimonzos de difesa!

Pustis de meses sette
de sa prim'avvisada
pro disgrazia sua e disonore
li ettan su bigliette
chi s'erat presentada

a faccia de su giudic'istruttore,
issa paris cun Nella
an dadu querella
e tottu sos insoro difensores;
e comar'in pretura
cun paga volontad'e cun paura.

A sas deghe passadas,
su sapadu manzanu,
lis fattesit s'appellu in unione;
a berretta leada,
cun su codice in manu,
fin'a mie fattes'impressione
chi fui sen'impicciu
pro su solu capricciu
de assister a cussa funzione.
Sende tottu presentes
giamad a Nella immediatamente.

Tando l'at domandada
si custa cautela
cherzesit su verbale trasformare;
nesit: no, cunfirmada
sa fatta querela
senza bid'aggiungher nè leare.
Si poi b'at bisonzos
bi sun sos testimonzos,
che nemos da su giustu det negare.
Su chi faghet sa legge
no si podet toccare nè curregger.

E Nella l'at lassada
e giamad a Elèna
e la cominzad a interrogare:
ses pro cust'imputada,
sa nota fam'anza
tue ti ses permissa 'e isporcare.
E issa li neghesit:
custu no mi costesit
ca so andad'a mi disaogare,
e senza las illuder
fun ambas preparadas a m'iscuder.

Ma però su Pretore
de ssentu si sezeit,
ca no faghet su giudice debadas;
cun paghe e cun amore
sos testimonzos rezeit
pro su giustu cuscenzias giuradas.
Cun issa in deriva
sa pena positiva
mancari sian animas dannadas.

Ma pro custu ant servidu
su sacru giurament'a su c'an bidu.

A pustis c'an giuradu
presentes in su logu,
sas testimonzas suaves e lenas
an tottu cunfirmadu
a su primmu interrògu
chi sa limba infamante fud Elèna.
Ahi comare mia,
dae sa gelosia
bos an postu a su tzugu sa cadena
e poi recidiva
sezis ancora in sa matessi riva!

E pro pius brigonza
una sua difesa,
c'a manu tenta Elena l'at giuta,
narat sa testimonianza
chi l'at bia e intesa
cando nesit a Nella porca e brutta;
ancora de prusu
chi cheriad a susu
passare pro che ponner Nella a sutta.
E issa prus de custu
no tiat narrer pius de su giustu.

Su Pretore in pe
si alzesit cun fele
e giamad a Elèna che leone:
in nomen de su Re
Vittori'Emanuele
pro grazias de Deus legg'imponet,
e issa a faccia manna,
li legget sa cundanna
pro voluntad de sa nazione
Re d'Italia ardente
li fissat sa cundanna seguente:

de penal'importuna
ses de codice serva
ca de cust'innozente non de ses;
pagina norantuna
capu settimu osserva
su nemeru tregentosnoe e tres;
su codice penale
ti fissat foras male
a sa massima pena trinta meses,
ca su titulu nono
ti narat seguente non perdono.

Comar'azis infustu

su pettus bostru oe
da sos ojos dolentes affligida.
De su tres d austu
de s'annu vintinoe
bo nd'azis ammentare totta vida,
ca sa limba isfrenada
cheriad arrasada
chi no esseret da s'uturu essida.
Ca pro culpa e sa limba
sezis pregiudicada dae bimba.

Pro cumbinazione
o pro fortuna siat
l'assistid una sorte de repente:
no faghet sa presone
c'ad apid'ammnistia
però in casellariu est presente.
Ma intantu Elèna
no faghet cudda pena
ma cantu durat lu tened in mente,
ca sa pen'e galera
est peus che matzon'in matzonera.

Comare cundennada
e deo cungedadu
so istadu da Nella in sos amores;
de sa falsa narada
so eo collocadu
in mes'e tantas penas e dolores.
Vastissim'innozente
m'an traitu comente,
senz'odiu perunu nè rancores.
Ma però no so solu
ca como semus tres in oriolu.

Non penso prus in Nella
nè a sa sepoltura,
'enzat su tempus comente si siat.
Fatto vida novella,
lontanu sa tristura,
como pens'e leare atera via;
ca custos pensamentos
pro me sun patimentos,
pover'isfortunada vida mia.
E gia chi sa fortuna
m'at precisadu sort'in mala luna.

Paret chi no est beru
chi Nella m'at lassadu
senza mancare nè fagherli tortu.
E como in disisperu
tristu mal'assortadu

vivo senza recreu nè confortu.
E pro esser in vida
cun sa sorte perdida
invece d'esser biu mezus mortu.
Ma s'apo tentu trottu
comar'Elèna ad a pagare tottu.

No li mustro sas armas
nè perunu rancore,
tottu diversu mi te presentare;
cun sa massima carma
li presento s'amore,
ma la gioghitto po mi vendicare.
Ma cuss'amore lenu
l'ad a esser velenu
indigestu pro issa a consumare.
Si nde fatto una 'ona,
chissà finas issa mi perdonat.

Parto pro la chircare,
tantu chi già tratamos
cant'e innanti e de pius ancora:
e comente comare
ite novas amos,
bene istades a intr'e a fora?
Gasie, compare meu,
grazia nd'epat Deus
paret chi tantu bene si ristorat;
bastant'apo suffridu
senza chi bo lu nelza l'azis bidu!

Lassade su passadu
tottu indifferente,
su diaulu e brigas e puntiglia!
Che si mai costadu
pensade a su presente
de fagher una vida tranquiglia,
ca si m'azis affettu
faghimos in segretu
s'amore senz'ischire sa famiglia.
E cun custu m'astringo
chi sequent'ottava distingo.

Elena no pius sa comarìa,
da oe su rispettu enit segadu;
solu oe ti nar'Elena mia
ca m'as e t'apo su coro furadu.
Tue ses s'isperanzi'e s'allegria
c'a mie totalmente as acisadu;
e beni ros'amada in sin'a chie
ti bramad e ti pensad ogni die.

Tue ses un'immagine pintura
chi pones dogni coro in oriolu,
disizada da ogni criatura
però chie ti lograd, unu solu.
Si sena pena si faghiat fura
fin'a sa morte m'arriscai a bolu.
Za l'ischis cara chi bramas sos lizos,
sas rosas pro lograre sos disizos.

Tue sola s'amore lu procreas,
subra su sinu meu lu germoglia.
Solu su ti pensare mi recreat,
s'ardente passione mi condoglia;
a tue penso su die e notte intrea,
su fluidu magneticu t'imbroglia.
Sas pupillas lughentes chei s'oro
mi penetran che fulmin'in su coro.

Ahi cando ti bid'amad'acisu,
pensamentos mi faghes arrivare
apena chi mi spicat su sorrisu
parzende de mi cherrer faeddare.
Cando ido su tou caru visu,
paret su coro meu 'e si spezzare,
cun sos ojos frizzantes de continu
cherinde penetrar'intr'e su sinu!

Si ti tenz'inserrada intr'e su coro
cheret narrer chi tenes sa ricchesa;
si trattat d'una santa sa c'adoro
de tanta nobiltade e gentilesa;
giughet sas laras che mela 'e oro
ei sos ojos che lampad'azzesa;
cun sas tuas fiammas de amore
mi coghes senza fogu cun calore.

Ammenta chi Palmeriu ad a tie
un'istima sincer'incancellabile,
e gas'atterettantu apes a mie
un amore perfett'inseparabile.
Lugan che sas istellas una die
sas prommissas de ambos veritabile;
e cun custu ti nar'amad'oggettu
mi disped'e risposta apende isettu.

10

(Palmerio retzid una littera da Nella e truncat s'amore cun Elena)

Pustis de fagher tantu
mannu cumbattimentu
m'intregat su postin'una littera;

lass'andare su santu
chi fu ferid'e tentu
e abbandono d'ogni violera.
Cand'happ'idu sa busta
fissendela m'assusta
sos pensamentos bolend'in s'aèra,
senza mi poder regger
ca fu Nella, timend'e la legger.

Invece m'had'iscrittu
chi crasa senza fallu
un'iscrittu da no'e isettare,
c'hat rezid'un'invittu
a una fest'e ballu
e si cheret cun megus capitare;
e deo senz'ischire
non podi'arrivire
si fu pro bene o pro malu passare.
E intantu suspendo
sas mias facultades'e l'attendo.

Isettende continu
a sa una e sera
si podia rezire s'imbsciada,
arrivat su postinu
e mi da sa littera
e la firmo ca fu raccumandada
e mi ponz'in assentu
in intr'e s'appusentu
però cun sa mimoria turbada
e ligio su recreu
chi fu tottu e bellu senza feu.

Pro essere confusu
legginde s'arragionu,
ma tottu su difficile truncadu,
pro no esser intrusu
mi mandat su padronu
pro ch'essere ch'e tottus invitadu.
E benind'a sas trese
fin'a sos mios pese
e mi faghet s'invitu c'hapo nadu
e mi nesit aioe
non piusu ma prima de sas noe.

A sas otto e mesa
esso dae sa zella
cun d'un'animidad'e attrividas
cun tanta cuntentesa
pro incontrare a Nella
ca pro iss'est cu cor'e mille vidas;
e creo custu sero

chi su totale zero
mi torren cuddas grazias perdidas
e arriv'a inie
cambiende su notte pro su die.

In sa port'e ingresso
sono su campanellu
e bessid'unu rispettivamente;
domandesi permesso,
mi leo su capellu
e mi naran avanti gratamente.
Che omine galanu
m'han toccadu sa manu
comente faghet s'educada zente
dae send'a sa rea
m'han dadu pro mi sezer sa cadrea.

Sa zente genuina
pro s'intrada e me
comente faghen in divertimentu;
essit sa signorina
mi offri su caffè
e deo happeo fatto cumprimentu,
e mi faghet s'oiada
de dar'una mirada
direttament'a s'ater'appusentu
e gir'e violenza
e b'ido sa divina provvidenza.

Sos oios appagantes
si cherian offrire
prima e s'ora cun sa passione,
che duos fulminantes
cherian imprimire
intr'e su coro cun affezione.
Tando sos sonadores
accordan sos tenores
e cominzan a dar'impressione
cun su metod'in vista
chi allegraìat sa persone trista.

Sonan su violinu
e accordan s'orchestra
e partit sa sonoric'Orfesia;
Chitarr'e condolinu
e i s'arp'a sa destra
e isclamad un inn'e melodia
cun su son'e metallu
e invit'unu ballu
innant'e tott'a sa columba mia
e fatto sentinella
sutta sas alas de sa mia Nella.

Su sonu fud incantu
chi de chelu paria
ma nois fumis in riflessione.
Su risu fu piantu
sas lagrimas curria
sas suas cun sas mias a cumone,
aa sa sorte fatale
fu che colp'e pugnale
anzis pius dolente paragone
.....
crepat ca est torrada sa delizia.

11
(*Nella e Palmeriu in disaogu in su ballu*)

Ite sero felice
Ca so subra su dolu ti cuntesta
E deris infelice
Ite sia su mundu manifesta
E oe idolatrice
In subra de su piantu faghet festa
E sa zente contraria
Potat bolare che fumos in aria.

Ma nara si s'amore
L'has che a prima senza lu mudare
Ca cun pen'e dolore
Senz'ischire rn'has devidu lassare
Dae sende minore
M'has devid'in sa zella presonare
Oe m'incontro privu
De libertade senz'haer motivu.

Nara sa veridade
Ch'est de su mundu sa divina lughe
Dae falsidade
Est chi m'has postu che Cristos in rughe
Ma tene piedade
De chie t'amat senz'ingannu giughe
Da sas limbas anzenas
So eo s'innozente rugh'e penas.

Ma si amore tenias
E unu pagu de cumpassione
In testa ti ponias
S'istadu meu in riflessione
Da tantas allegrias
Che so in subr'e sas afflissione
E si coro tenisti
Pro mi salvare sa vida perdisti.

Si toccherad'a mie
Sa parte tua de mi capitare
Pro salvare a tie
Tie sa vida mia terramare
O de nott'o de die,
Tinde salvai de mesa su mare
Ca chie hat dolore
Perdet sa vida pro incher s'amore.

Mentres improvvisada
Li commovet su coro e mi fissa
Una forte tostada
Pius de cantu mi l'iat promissa
Nende che resinnada
Chi pro salvar'a mie períd'issa
E mi giurad'in s'ora
Chi fu prima sa mia e fud'ancora.

E deo pro segnale
Li tires'unú pizig'a sa pala
Ma però senza male
Tott'est amore senz'idea mala
E mi ruet mortale
Subra sos b mios ambas ala
Che columba dormida
M'est cuntent'in sos brazzos isvenida.

Pressighinde sa morte
Mai de sas tragedias mancain
Subra sa mala sorte
Tottu sas isventuras capitain
Ma eo prontu forte
L'happo sústes'e non sind'abbizain
In mes'a tanta zente
De tanta cosa id'hana niente

Pro sorte capitada
Sinde morit sa lughe pro favore
Issa s'est apprensada
E li dat unu asu traditore
Cun sa limba bagnada
In mes'a cussas laras de amore
Cussu fuit su pernu
Su c'hat ligadu su nodu eternu

Pius de tres minutos
Sa lughe istentad'ad a torrare
Ma pro nostros produtos
Su cinema si te ringraziare
Sos piantos e lutos
In cuss'or'amos devid'appagare

Pro cumbinazione
Cussa fu sor'e recreazione.

Torrat sa lughe giara
E nois amos sa gherra finídu
E ispricat sa lara
Nella cun d'unu palpid'afflígídu
E cun s'oiu mi nara
Chi li hat grave su coro ferídu
E da custu momentu
Non b'ad'haer in nois mudamentu.

Ma mi hat post'in pena
De l'obbedir'in sa sighente cosa
Chi esser'e a Elena
Cumpost'una cantone disprezzosa
Pro chi sa fam'anzena
Che torret a sas fozas de sa rosa
Cun magnificu odore
Comente l'hat divastu da s'amore.

Non manches'obedire
A tie pro ti fagher su favore
Pro la cherrer bandire
Non mi costas fatica ne sudore
Ca cherrer presumire
Cun chie vastu lu tenet s'onore
Cand'a domo rn'avvio
Leo pinna e tinteri e bil'iscio.

A sas duas e mesa
Amos finidu su divertimentou
Cun tanta cuntentesa
Unu pius de s'ateru cuntentu
E deo sa ricchesa
Chi de torrare cun Nell'happo tentu
Chi pius d'isizosa
Non happ'aer in mundu mezus cosa.

Pro su cales ch'in s'attu
No amos tentu de nos separare
Sos ballos c'happo fattu
Cun issa semper astrintos a pare
E cuddu coru ingrattu
Su sero l'happo fatt'iscaldizare
C'a sa fin'e sos contos
Fumis ambos astutos e non tontos.

Duos coros azzesos
Chi si cherian paris allumare
In s'amore tratesos
Non b'iat versu de nos separare

E restamis intesos
Prus a nessunu reta de non dare
Fato sa dispedida
Promittinde a Nella mille vida.

E Nella mi nerzesi
Cun d'una affettuosa passione
Chi non m'ismentighesi
De fagher cudd'apospita cantone
Pro su cale formesi
S'istadu sò in d'unu paragone
Chi sighende si lege
Sas umbras delicadas chi la rege.

12

(Una cantone in formalidade da sas cundiziones da comare Elena)

Ello pro esser bella ti presumis
In mesu de sas damas e signora
In fattu de sas riccas ti consumis
Ca sa fortuna tind'hat fattu fora
E si pover'isposas t'imbezumis
E torras da padron'a servidora
Za ischis su trabagli'a sa pomposa
Che sa pius tragedia dannosa.

In domo tua sa presunzione
Non bi deviad'essere pro niente
De sa bellesa e sa tua persone
Ite nde faghed'a sa ricca zente
Si no has ite a sa divisione
Restas da' sas riccas dipendente
Comente tue in su matessi gradu
Chi sol'e sa persone t'hat toccadu.

E tue ti presumis calchi cosa
Una santa 'e tucrar'impastada
Ses senz'arte peruna preitosa
Dondola finta de carta pestada
Però sa malattia contagiosa
'I'ottu su ghi desizas non ti dada
E cheres c'unu riccu led'a tie
C'a perire lu mandes calchi die.

Tenetil'in sa mente cust'iscrittu
Si su ghi ti nar'eo anda derettu
Has a leare calchi poverittu
Da gas'a benner a perder s'isettu
Cuss'ad esser su babbu 'e s'apittu
C'has amare costante cun affettu
E mancare non tes da s'azoroddu

C'ambos paris papedas pan'e soddu.

Non presumes ermosa ses Elena
De Giudita non fetas s'attrivida
Atre che tue teraccas anzena
Bind'at servinde pro fagher sa vida
E tue cun collanas e catena
Pares fiza 'e conte ben'estida
Ma timo chi si sighis cuss'impresa
Mala fine non fetas a bezzesa.

Cando andas a cresia mazzore
Pares una Madonna de s'altare
E senza ti curare de s'errore
Su chi solis a domo causare
Sos tuos pianghende cun dolore
Disisperados senz'ite papare
E tue pregas a sos crocifissos
Disisperada ancora pius de issos.

Cussos conzos chi tenet babbu tou
Sun de luzana cotta terra sicca
Conzeddos chi non balen unu zou
Chi oe non de usan zente ricca
Sos de cristallu s'hat bendid'a prou
Pro non fagher a tie signorica
E oe s'universu lu bersaglia
Si nde cheres de pane nde trabaglia.

Tue iscarpinos e calzas de seda
Cun bistireddos andende a istrepidu
Tantu ch'in sa buttega b'indat meda
Za marcad'in su liberu 'e su depidu
Però sa die chi girat s'ischeda
Benis che s'ape cadaver'a crepidu
Han'a benner sas tuas resultadas
In bunnedda e raghitas istrazadas.

Mama tua pro pius affrizione
Vivede in s'impotenzia assoluta
Frade tou est perdinde su taccone
E babbu tou in mudandas de suta
Vives in s'eremita che puzone
Mancu cane cheria in cussa gruta
A bit'alet chi sed'apes in pese
Cando ischit sa zente chie sese.

Si caliguna nde faghet pregunta
O incognitamente furistera
Chi est custa signora bene unta
Forzis est ospital'in calchi stera
E hana narrer custa s'est aggiunta

Finta de vana gloria festera
Osservade ricches'e ogni bene
Chi subr'hat carrigadu cantu tene.

Chi ad'esser su disgraziadu
Ch'in fattu tou sa sorte lu giughe
O pover'innozente isfortunadu
Alzas sos oios e fissa sa lughe
Ca s'enis da s'orrenda trascinadu
Tue la trazas sa pesante rughe
Cantu paret pulid'a parte fora
Est brutt'a intro e de plus ancora.

Chie non ti connoschet mariola
Forzis ti credet in atera basa
Segretamente cambas de crapola
In dogni logu t'attaccas a s'asa
Totta sa vida tua curriola
Unu nde tenes oe duos crasa
Has tantos males e plus difettos
Mastra 'e partos e isconza lettos.

13

(Palmerio presentad a Nella sa cantone disprezzosa contro de comare Elena)

Ecco su bandu de comar'Elena
Comente pro favore m'has pregadu
Segundu sa visibile iscena
Happ'iscrittu su sou resultadu
A tantu presumire sa granghena
Li te ponner su samben cungeladu
Ca za ischit su male chi pertunghe
Cando istat leand'e non aggiunge.

Ma lassamos istare sa funesta
Chi dolente da nois est restada
Tet benner disolad'in sa foresta
Che Chelo intr'e sos buscos internada
E tue tes pensar'a sa tempesta
Chi fu contra de nois cumandada
De calmare sas penas e fragellos
E riponne sa paghe in sos burdellos.

Tue chi has sa manu poderosa
E direttu su coro m'has furadu
Che Luigi Galvan'in tale cosa
Ch'had'a prima s'elettric'inventadu
E Volta cun sa pila radiosa
No hat tottu su mundu illuminadu
Ma tue pianeta venetrice

Podes esser ancora protettrice.

Oscura dogni modu bruttu feu
E pone paghes in ue b'hat gherra
Inventa cant'hat fattu Galileu
C'ad affirmadu chi girat sa terra
E tue pensa po s'istadu meu
E dogni ater'idea crae serra
Ca pro me formidabil'est s'idea
Si non binco a s'amore b'est sa chea.

Sa bussola inventadu hat su cinesu
A segundu s'istoria vistada
Poi Flavio Gioia Amalfesu
Issu l'hat pustis perfezionada
E tue chi su coro m'has azzesu
Fagh'a sos tuos sa matess'intrada
Cun d'un'idea sincera e certa
Che Colombo hat s'Americ'iscoperta.

Si dispostos nos semus de cumbate
Non ti time sa sorte ne distínu
S'inventor'e sa bruvera fu frate
Schawrtz fu su Benedettinu
S'alabard'e sa picca non si fate
Pius in manu de su Guerrinu
Ca oe sa potenzia amorosa
Superad in su mundu dogni cosa.

E Rober Luigi had inventadu
Prim'e tottus sa fabbric'e sa carta
Innantis cun papiro impastadu
Trabagliaian a manu pro sa varta
E Marco Polo pur'hat sistemadu
S'agricoltura cun sa fronte alta
E tue de sas deas non ses gema
Reina de sas bellas sa suprema.

Ancora Watt Giacomo s'onore
De s'oper'immortale chi lassesì
Sas locomoziones a vapore
Sun da s'opera sua ch'esistesì
E sos venezianos cun valore
Sa fabbrica 'e su idru inventesì
In Muranu pro grazia 'e Deu
E tue Nella en'in sinu meu.

Siat pro caligunu destimonza
S'istori'e Bellodi si m'arresca
Ca dogni cosa cando li bisonza
Invec'e tramontare che l'arbesca
Guttemberg Giovanni de Magonza

Ad inventadu s'istampa tedesca
Connota in sa Cina sos abbistos
Vinti seculos prim'e nascher Cristos.

E cun custu ti prego cara Nella
Istanotte cand'andas a colcare
Faghe fin'a sa una sentinella
C'happo propostu de ti musicare
Una noa cantone tantu bella
Est preparada pro ti la cantare
Un'appellu 'e rnusas rie rie
Happo fattu pro serenare a tie.

14

(Serenada a Nella)

Tue ses sa rosa mia
Non b'had'atera bellura
Cudda chi dogni tristura
Postu m'has in allegria

Alza sos oios Alice
A ue lived Altea
E narabil'a Dircea
Chi superad'han'a Dirce
Sa belles'e Laudice
Oe l'ido torra à
Cudda chi ogni ecc.

Torrada est sa cumpagna
De iride Primavera
Profumadas sas aeras
Sun dae Buce cun Ragna
Amerill'in sa montagna
Iscrier cun coro fia

Iscrie pinna sonora
Sos segretos de Sibilla
Fusta lizir'e Camilla
Lassa posar'Aurora
Si non logro a Teodora
Est mezus chi mortu sia

Passo sa vida funesta
Cando non bid'a Bellana
A ite pensas Latana
Ruend'in brazzos de Vesta
Ca ti cumponed Egesta
Innos de Mitologia

Cun sos innos de Climena

Festa faghes in s'amore
Beatric'e Tersicore
Alas t'hat postu terrena
Oe ses tue camena
Cumpagna de Urania

Sa cumpagna 'e Cirene
In coro ti hat Baccante
Tue ses sa Bradamante
De sa Dea Melpomene
E deo chirc'a Bersene
Appuntad'in dogni via

E Napea cun Giunone
Lodadu ti ama e Clato
E tí fattesid Erato
D'Euterpe d'en persone
Arianna cun Enone
Summu vantu de Talia

Summu vantu ses Elena
S'intendet ch'a tie giama
Steneli Teti e fama
Cun Penelope Sirena
Sa sonora mus'amena
Dori san'a Polennia

Ate Brigid'e Beroe
A Fillire cittad'hana
Minerva frisca funtana
Ch'in circa de Dide soe
Abba su mare pìoe
Pro Villid'e Claudia

Fenice rosa dechida
D'attrativas de Medusa
Non ti oscurad'Aretusa
Sos ardore de sa vida
Pod'esser presumida
De Iside simpatia.

Tue ses sa canarina
chi sa tristura guverna,
cando ides a Laverna
chi a tie s'avvicina
tando tet cantare Gina
cun boghes de melodia.

De Venere sa bellesa
Eugenia t'hat dadu
e tue mi has furadu
su cor'in tanta lestresa

e Clio cun gentilesa
ti colmat de fantasia.

...

Parti mancanti:

15 - Palmeriu rexit dae Nella unu antidu in ottava troppu esageradu

16 - Palmeriu mandat battor ottavas a Nella faghindeli ischire it'est sa
ricchesa

17 - Pustis de ses meses unidos in amore profundu Nella tened
improvvisamente una polmonite doppia e morit in otto dies

18 - Su cumpiantu